

DK

NAVINA INSERT TIL FÆKAL INKONTINENS - BRUGSANVISNING

BESKRIVELSE:

Navina-Fecal Incontinence Insert til fækal inkontinens er beregnet til at forhindre fækal inkontinens. Den er isteril og kun beregnet til engangsbrug.

INDIKATIONER FOR BRUG:

Navina-Fecal Incontinence Insert til fækal inkontinens er indikeret til behandling af ufrivillig afføringslækage, som skyldes afføringssinkontinens. Navina-Fecal Incontinence Insert er designet til at sætte ind for at forsegle og forebygge ufrivillig lækage af afføring fra rectum.

RISICI:

- Mulighed for mild irritation eller ubehag ved endetarmsåbningen eller analkanalen
- Mulighed for migration eller forskydning af Navina-Fecal Incontinence Insert i analkanalen og rectum
- Uventet udstødning

FORDELSE:

Navina-Fecal Incontinence Insert til fækal inkontinens er en Insert, der er beregnet til at hjælpe voksne patienter og sundhedspersonalet til at håndtere fækal inkontinens. Navina-Fecal Incontinence Insert er designet til at forhindre ufrivillig lækage af afføring gennem analkanalen.

STØRRELSE:

Navina-Fecal Incontinence Insert fås i flere størrelser. Det anbefales, at du begynder med den mindste størrelse, medmindre din læge har anviset noget andet. Hvis du i dine daglige gøremål oplever lækage, eller at Navina-Fecal Incontinence Insert uventet glider ud, skal du prøve en større størrelse.

BRUGSVARIGHED:

Navina-Fecal Incontinence Insert kan anvendes kontinuerligt i op til 24 timer. En enkelt Navina-Fecal Incontinence Insert kan anvendes indtil næste afføring eller skiftes, når det passer dig. Når en Navina-Fecal Incontinence Insert er taget ud, udsikter du den med en ny. Brug kun én Navina-Fecal Incontinence Insert ad gangen.

INDFØRING:

- Vask dine hænder.
- Åbn pakningen, der indeholder Navina-Fecal Incontinence Insert, og tag Navina-Fecal Incontinence Insert ud.
- Anbring dig i en afslappet, behagelig position, f.eks. liggende på en seng. Tag fat i applikatoren og Insertens holder. (A) Hold Navina-Fecal Incontinence Insert ud for endetarmsåbningen. Hvis det føretækkes, kan Navina-Fecal Incontinence Insert og/eller endetarmsåbningen påføres ekstra glidemiddel.
- Slap af i dine muskler, og indfør forsigtigt Navina-Fecal Incontinence Insert til fækal inkontinens, indtil holderen hviler på endetarmsåbningen. (B) (C)
- Trek applikatoren ud, og kassér applikatoren og emballagen i restafald. (D)
- Vask dine hænder.

JERNELSE:

Navina-Fecal Incontinence Insert til fækal inkontinens er designet, så den kan udstedes med en normal afføring eller fjernes manuelt. Det anbefales, at Navina-Fecal Incontinence Insert fjernes inden afføring. Sådan fjernes den manuelt:

- Tag fat i den eksterne holder, og træk forsigtigt for at fjerne Navina-Fecal Incontinence Insert. (E)
- Kassér Navina-Fecal Incontinence Insert i restafald. Skylding af Navina-Fecal Incontinence Insert eller dens applikator anbefales ikke.
- Vask dine hænder.

ADVARSLER, FORHOLDSREGLER OG KONTRAINDIKATIONER:

Fækal inkontinens kan behandles medicinskt. Navina-Fecal Incontinence Insert til fækal inkontinens er ikke beregnet til at erstatte kirurgiske løsninger med henblik på behandling af ufrivillig afføringslækage. Kontakt din læge for at få professionel rådgivning:

- Navina-Fecal Incontinence Insert til fækal inkontinens er kontraindiceret til brug hos børn.
- Denne Navina-Fecal Incontinence Insert er isteril og kun beregnet til engangsbrug. Genbrug af Navina-Fecal Incontinence Insert kan resultere i brud på Navina-Fecal Incontinence Insert.
- Må ikke anvendes, hvis emballagen er brudt eller beskadiget.
- Må ikke anvendes, hvis der har silikoneallergi.

- Må ikke bruges sammen med stikpiller.
- AFBRYD BRUGEN AF NAVINA-FECAL INCONTINENCE INSERT TIL FÆKAL INKONTINENS, OG KONTAKT DIN LÆGE, HVIS DU HAR:**
- Blodig afføring eller blødning fra rectum
 - Blødende hæmorrhoider
 - Anal/rektal smerte, irritation, kræmper, revner eller fissurer
 - Forskydning af Navina-Fecal Incontinence Insert til fækal inkontinens i analkanalen eller rectum, som ikke er udstødt med den næste afføring
 - Gennemgået rektal kirurgi inden for de sidste fire uger.

DE NAVINA STUHLINKONTINENZ-EINSATZ - GEBRAUCHSANWEISUNG

BESCHREIBUNG:

Das Fecal Incontinence Insert ist ein weicher, flexibler, mit Flüssigkeit gefüllter Einsatz, der zur Verhinderung einer Darminkontinenz konzipiert ist. Der Einsatz ist nicht steril und nur für den Einmalgebrauch vorgesehen.

INDIKATIONEN ZUR ANWENDUNG:

Das Fecal Incontinence Insert ist zur Befreiung eines unbeabsichtigten Stuholverlusts aufgrund einer Darminkontinenz indiziert. Der rektale Einsatz ist für das eigenständige Einführen konzipiert, um den unfreiwilligen Verlust von Stuhl aus dem Rektum zu verhindern und eine Versiegelung zu bewirken.

RISIKEN:

- Möglichweise leichte Reizung oder Beschwerden des Anus oder Analkanals
- Mögliches Wandern oder Verschieben des Einsatzes in den Analkanal und das Rektum
- Unerwartete Ausscheidung

VORTEILE:

Das Fecal Incontinence Insert ist ein rektaler Einsatz, der erwachsene Patienten und Betreuungspersonen bei der Betreuung einer Darminkontinenz unterstützen soll. Der Einsatz ist für die Verhinderung des unfreiwilligen Verlusts von Stuhl über den Analkanal konzipiert.

GRÖSSENBESTIMMUNG:

Das Fecal Incontinence Insert ist in mehreren Größen erhältlich. Es wird empfohlen, mit der kleinsten Größe zu beginnen, sofern Ihr Arzt Ihnen nichts Anderes mitgeteilt hat. Falls Sie während der Teilnahme an Aktivitäten des täglichen Lebens einen unerwarteten Stuholverlust oder ein Herausrutschen des Einsatzes bemerken, probieren Sie einen größeren Einsatz aus.

ANWENDUNGSDAUER:

Das Fecal Incontinence Insert kann bis zu 24 Stunden lang durchgehend getragen werden. Ein einzelner Einsatz kann nach Belieben bis zum nächsten Stuhlgang oder Wechsel getragen werden. Nachdem ein Einsatz entnommen wurde, können Sie diesen durch einen anderen ersetzen. Es kann jeweils immer nur ein Einsatz verwendet werden.

EINSETZEN:

- Waschen Sie Ihre Hände.
- Öffnen Sie die Verpackung des Stuhlinkontinenz-Einsatzes und entnehmen Sie diesen.
- Nehmen Sie eine entspannte, komfortable Position ein, wie z. B. das Liegen auf einem Bett. Ergriffen Sie den Applikator und den Halter des Einsatzes. (A) Richten Sie den Einsatz auf Ihren Anus aus. Falls Sie es bevorzugen, können Sie auf den Einsatz und/oder den Anus zusätzliche Gleitmittel auftragen.
- Entspannen Sie Ihre Muskeln und schieben Sie das Fecal Incontinence Insert sanft ein, bis der Halter auf dem Anus aufliegt (B). (C)
- Ziehen Sie den Applikator zurück und entsorgen Sie den Applikator und die Verpackung im normalen Haushaltsmüll (D).
- Waschen Sie Ihre Hände.

ENTFERNEN:

Das Fecal Incontinence Insert ist so konzipiert, dass es mit einem normalen Stuhlgang ausgeschieden oder manuell entfernt werden kann. Der Einfaßheit halber wird empfohlen, den Einsatz vor dem Stuhlgang zu entfernen. Manuelles Entfernen:

- Navina-Fecal Incontinence Insert til fækal inkontinens er kontraindiceret til brug hos børn.
- Denne Navina-Fecal Incontinence Insert er isteril og kun beregnet til engangsbrug. Genbrug af Navina-Fecal Incontinence Insert kan resultere i brud på Navina-Fecal Incontinence Insert.
- Må ikke anvendes, hvis emballagen er brudt eller beskadiget.
- Må ikke anvendes, hvis der har silikoneallergi.

- Waschen Sie Ihre Hände.

WARNUNGEN, VORSICHTSMASSNAHMEN UND GEGENÄZIGENZEN:

Eine Darminkontinenz kann möglicherweise medizinisch behandelt werden. Das Fecal Incontinence Insert dient nicht dazu, operative Optionen zur Behandlung eines unbeabsichtigten Stuholverlusts zu ersetzen. Bitte konsultieren Sie Ihren Arzt für eine fachkundige Beratung.

Das Fecal Incontinence Insert ist im Hinblick auf die Anwendung bei pädiatrischen Patienten kontraindiziert.

- Dieser Einsatz ist nicht steril und nur für den Einmalgebrauch vorgesehen. Eine erneute Verwendung des Einsatzes könnte zum Brechen des Einsatzes führen.
- Verwenden Sie den Einsatz nicht, falls die Packung geöffnet oder beschädigt ist.
- Verwenden Sie den Einsatz nicht, falls Sie eine Silikon-Allergie haben.
- Verwenden Sie den Einsatz nicht zusammen mit Zäpfchen.

DISCONTINUE USE OF THE FECAL INCONTINENCE INSERT AND CONSULT YOUR PHYSICIAN IF YOU HAVE:

- Blutiger Stuhl oder Blutungen aus dem Rektum
- Blutende Hämorrhoiden
- Anal/rektale Schmerzen, Reizungen, Spasmen, Risse oder Fissuren
- Wanderung des Fecal Incontinence Insert in den Analkanal oder das Rektum, wobei es mit dem nächsten Stuhlgang nicht ausgeschieden wird
- Rektum-Operation innerhalb der letzten 4 Wochen

EN NAVINA FECAL INCONTINENCE INSERT - INSTRUCTION FOR USE

DESCRIPTION:

The Fecal Incontinence Insert is a soft, flexible, liquid-filled insert designed to prevent fecal incontinence. The device is non-sterile and for single use only.

INDICATIONS FOR USE:

The Fecal Incontinence Insert is indicated for the management of Accidental Bowel Leakage (ABL) due to bowel incontinence. The rectal insert is designed for self-insertion to seal and help prevent the involuntary leakage of stool from the rectum.

RISKS:

- Possible mild irritation or discomfort of the anus or anal canal
- Possible migration or displacement of the insert into the anal canal and rectum
- Unexpected expulsion

BENEFITS:

The Fecal Incontinence Insert is a rectal insert which is intended to assist adult patients and caregivers in the management of fecal incontinence. The device is designed to prevent involuntary leakage of fecal matter through the anal canal.

SIZING:

The Fecal Incontinence Insert comes in multiple sizes. It is recommended that you begin with the smallest size unless otherwise instructed by your physician. Upon engaging in daily activities, if you experience leakage or the device comes out unexpectedly, try a larger size.

LENGTH OF WEAR:

The Fecal Incontinence Insert may be worn continuously for up to 24 hours. A single insert may be worn until your next bowel movement or changed as you see fit. After one insert has been expelled, you may replace it with another. Only one insert may be used at a time.

INSERTION:

- Wash your hands.
- Open the Fecal Incontinence Insert package and remove the device.
- Place yourself in a relaxed, comfortable position, such as lying on a bed. Grasp the applicator and device retainer. (A) Align the device with the anus. If preferred, additional lubrication may be added to the device and/or anus.
- Relax your muscles and gently insert the Fecal Incontinence Insert until the retainer rests on the anus (B). (C)
- Withdraw the applicator and discard the applicator and packaging with the normal trash (D).
- Waschen Sie Ihre Hände.

REMOVAL:

The Fecal Incontinence Insert is designed so that it may be expelled with a normal bowel movement or manually removed. For convenience, it is recommended that

- Waschen Sie Ihre Hände.
- the device be removed before a bowel movement. To manually remove:

- Grasp the external retainer and gently pull to remove the device. (E)
- Discard the device with the normal trash.
- Flushing of the device or device applicator is not recommended.
- Wash your hands.

WARNINGS, PRECAUTIONS, AND CONTRAINDICATIONS:

Fecal Incontinence may be medically treated. The Fecal Incontinence Insert is not intended to replace surgical options to treat accidental bowel leakage. Consult your physician for professional advice.

- The Fecal Incontinence Insert is contraindicated for use in the pediatric population.
- This device is non-sterile and for single use only. Reuse of the device could result in device breakage.
- Do not use if the package is open or damaged.
- Do not use if you have a silicone allergy.
- Do not use with suppositories.

DISCONTINUE USE OF THE FECAL INCONTINENCE INSERT AND CONSULT YOUR PHYSICIAN IF YOU HAVE:

- Bloody stool or bleeding from the rectum
- Bleeding hemorrhoids
- Anal/rectal pain, irritation, spasms, tearing, or fissure
- Displacement of the Fecal Incontinence Insert into the anal canal or rectum which has not been expelled with the next bowel movement
- Undergone rectal surgery within the last 4 weeks

RETIRADA:

El obturador de incontinencia fecal está diseñado para ser expulsado con la deposición normal o para ser retirado manualmente. Para mayor comodidad, se recomienda retirar el dispositivo antes de la deposición. Para retirar manualmente:

- Sujete el retenedor externo y tire suavemente para retirar el dispositivo. (E)
- Desche el dispositivo en la basura normal. No se recomienda desechar el dispositivo o el aplicador del dispositivo en el inodoro.
- Lave sus manos.

REMOCÃO:

O Tamão anal foi desenhado para ser expelido normalmente com a expulsão das fezes, ou removido manualmente. Para uma maior comodidade e conforto, recomenda-se a remoção do dispositivo antes da evacuação das fezes.

PARA RETIRAR:

- Segurar na pega externa e puxar suavemente para remover o dispositivo. (E)
- Colocar o dispositivo no lixo normal. A lavagem do dispositivo ou do aplicador não é recomendada.
- Lavar as mãos.

ADVERTENCIAS, PRECAUCIONES Y CONTRAINDICACIONES:

La incontinencia fecal tiene tratamiento médico. El obturador de incontinencia fecal no está pensado para sustituir opciones quirúrgicas para el tratamiento de escape intestinal accidental. Consulte a su médico para recibir asesoramiento profesional.

- El obturador de incontinencia fecal está contraindicado para uso en la población pediátrica.
- Este dispositivo es de uso único y no es estéril. La reutilización del dispositivo puede provocar su rotura.
- No utilizar si el paquete está abierto o dañado.
- No utilizar con supositorios.

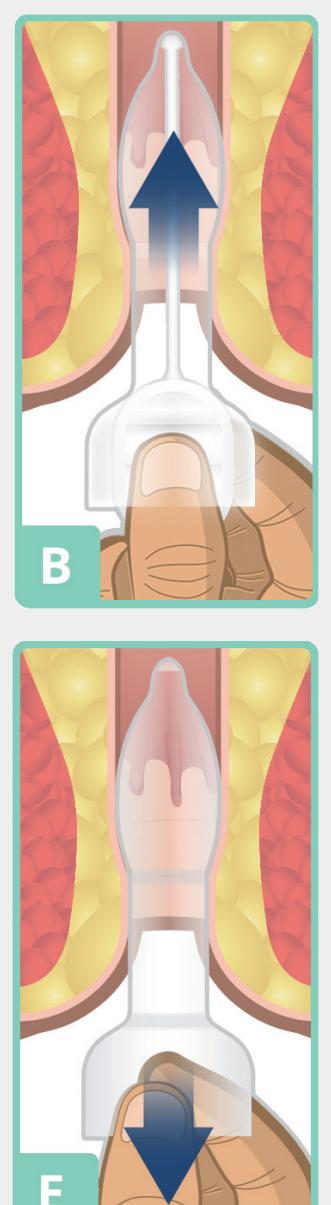
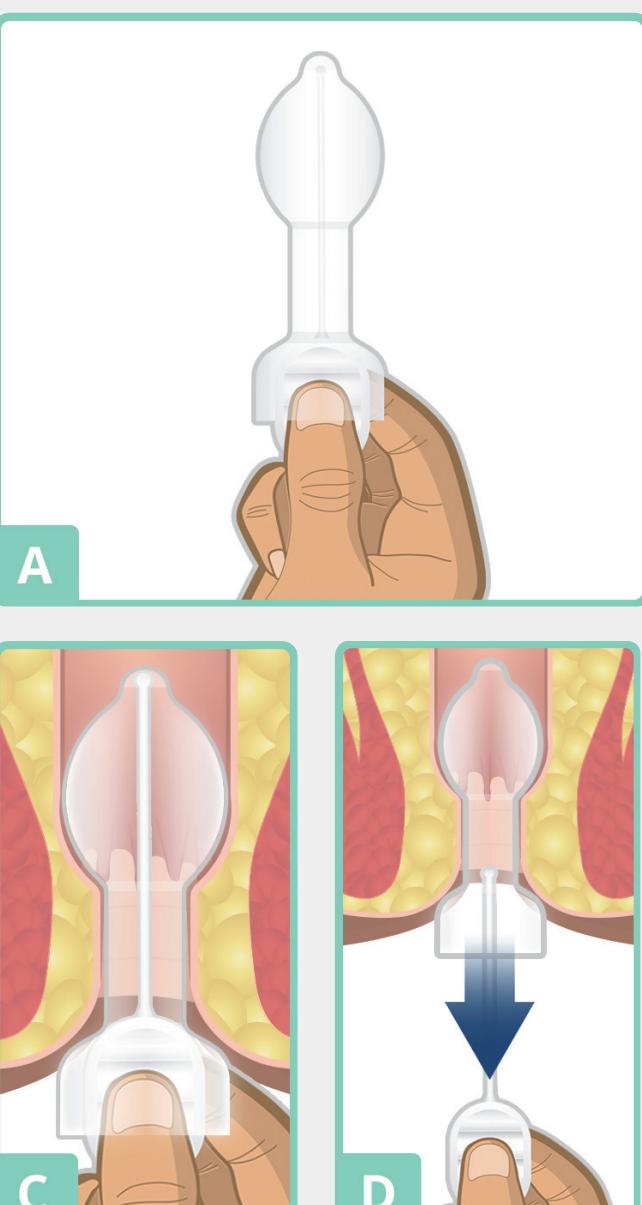
DEJE DE UTILIZAR EL OBTURADOR DE INCONTINENCIA FECAL Y CONSULTE A SU MÉDICO SI:

- Tiene deposiciones con sangre o sangrado en el recto
- Tiene hemorroides sangrantes
- Tiene dolor anal/rectal, irritación, espasmos, desgarros o fisuras
- Hay un desplazamiento del obturador de incontinencia fecal en el canal anal o recto y no ha sido expulsado en la siguiente deposición
- Se ha sometido a una cirugía rectal en las últimas 4 semanas.

IMTERROMPER O USO DO TAMPÃO ANAL E CONSULTAR O SEU MÉDICO CASO TENHA UMA DAS SEGUINTE ALINEAS:

- Fezes com sangue ou sangramento do reto.
- Sangramento de hemorroides.
- Dor anal/rectal, irritação, espasmos, lacrimejamento ou fissura.
- Deslocamento do tampão anal dentro do canal anal ou reto que não foi expelido durante a evacuação das fezes.
- Se foi submetido(a) a uma cirurgia rectal nas últimas 4 semanas.

Navina™ Fecal Incontinence Insert



Patent Pending

© 2021 Minnesota Medical Technologies
540025(Rev 3), 112102, 2021-02



Minnesota Medical Technologies
2446 Henry Road Northwest
St. Paul, MN 55116

PO

FI

ULOSTEINKONTINENSSITAMPONI-KÄYTÖÖHJE

KUVAUS:

Navina - Fecal Incontinence Insert on pohmeä, joustava, nestetäytteinen rektaalitamponi, joka on suunniteltu estämään ulosteinkontinenssi. Laita on epästerillii ja kertakäytöinen.

KÄYTÖÄIHEET:

Navina - Fecal Incontinence Insert on tarkoitettu ulosteinkontinenssista johtuvan tahattoman ulosten karkailun hoitoon. Rektaalitamponi on suunniteltu itsenäiseksi käytöksi ja sitä käytetään estämään tahaton ulosten karkailua peräsuolesta.

RISKIT:

- Mahdollinen peräaukon tai analikanavan lievä ärskyts tai epämukavuus
- Tamponin mahdollinen siirtyminen analikanavaan ja peräsuoleen
- Odottamaton ulos työntyminen

EDUT:

Navina - Fecal Incontinence Insert on rektaalitamponi, joka on tarkoitettu auttamassa aikuisia potilaita ja hoitajia ulosteinkontinenssin hoitoissa. Laita on suunniteltu estämään ulosten tahaton karkailu.

KOKO:

Navina - Fecal Incontinence Insert tuotetaan useita kokoa. On suositeltavaa aloittaa pienimmällä kolla, ellet lääkäri toisin määrää. Jos havaitset karkailua tai rektaalitamponi tulee odottamattomasti ulos, päättäväisen toimien aikana, kokeile suurempaa kokoa.

KÄYTÖÄIKA:

Navina - Fecal Incontinence Insert - tuotetta voidaan käyttää jatkuvasti 24 tunnin ajan. Yksittäistä rektaalitamponia voidaan käyttää seuraavaksi WC-käytäntä asti tai se voidaan välttää tarpeen mukaan. Kun yksi rektaalitamponi tulee poistuviin, voit korvata sen uudella. Voit käyttää vain yhtä rektaalitamponia kerrallaan.

ASETUS:

- Pese kätesi.
- Aava Navina - Fecal Incontinence Insert pakkaus ja ota rektaalitamponi pakkauksesta.
- Asetu rentoona, mukavana asentoon, esimerkiksi sängyllä mäkinäkäyntiä. Tärtä asettimen ja rektaalitamponin pitimeen. (A) Kehitä rektaalitamponi peräaukkoon. Halutessaan rektaalitamponi ja/tai peräaukkoon voidaan lisätä liukastetta.
- Rentouta lihaksesi ja aseta Navina - Fecal Incontinence Insert varovasti sisään, kunnes pidin lepää peräaukossa (B) (C).
- Vedä asetin pois, haittaa asetin ja pakkaus sekäjätteen mukana (D).
- Pese kätesi.

POISTAMINEN:

Navina - Fecal Incontinence Insert on suunniteltu siten, että se voidaan poistaa ulostamisen yhteydessä tai käsissä ulos vätämällä. Mukavuuden vuoksi on suositeltavaa poistaa rektaalitamponi ennen WC-käytäntä. Käsissä poistaminen:

- Tartu ulospoiman pitimeen ja vedä rektaalitamponi ulos varovasti. (E)
- Hävitä laite sekäjätteen mukana. Laitteineen asettimen huolteen WC-pöntöön ei suositella.
- Pese kätesi.

VAROITUKSET, VAROTOIMET JA VASTA-AIHEET:

Ulosteinkontinenssia voidaan hoitaa lääketieteellisesti. Navina - Fecal Incontinence Insert tuotetaan ei ole tarkoitettu korvaamaan tahattoman ulosten karkailun kirurgisia hoitoiltoja. Kysy neuvoa lääkäriltäsi.

- Navina - Fecal Incontinence Insert on vasta-aiheinen lapsipotilaalle.
- Laite on epästerillii ja kertakäytöinen.
- Uudelleenkäytö voi johtaa tuotteen rikkoutumiseen.
- Ei saa käyttää, jos pakkaus on valmiiksi avattu tai vahingoittunut.
- Älä käytä tuotetta, jos sinulla on silikoniallergia.
- Ei saa käyttää peräpuikkojen kanssa.

LOPETA NAVINA - FECAL INCONTINENCE INSERT TUOTTEEN KÄYTÖ JA OTA YHTEYS LAAKARIISI, JOS SINULLA ON:

- verta ulospoissa tai verenuvosta peräsuolesta
- verta vuotavia peräpuikkuja
- peräaukon/peräsuolen kipua, ärskytsästä, kouristuksesta, repeämästä tai haavaamista
- analikanavan tai peräsuolen siirtynyt Navina - Fecal Incontinence Insert, joka ei ole poistunut seuraavan VWC-käynnin yhteydessä

- tai jos sinulla on suoritettu peräsuolen leikkaus viimeisten 4 viikon aikana.

FR

DISPOSITIF DE CONTRÔLE DE L'INCONTINENCE FÉCALE NAVINA - MODE D'EMPLOI

DESCRIPTION :

Le dispositif de contrôle de l'incontinence fécale consiste en un insert souple, flexible et rempli de liquide, visant à prévenir l'incontinence fécale. Ce dispositif n'est pas stérile et est destiné à un usage unique.

MODE D'EMPLOI :

Le dispositif de contrôle de l'incontinence fécale est indiqué pour lutter contre la perte de contrôle du sphincter anal, conséquence de l'incontinence anale. Le dispositif rectal est conçu pour pouvoir être inséré sans aide et vise à occulter et prévenir les fuites involontaires de selles par le rectum.

RISQUES :

- Légère irritation possible ou sensation d'inconfort au niveau de l'anus ou du canal anal
- Transfert ou déplacement possible du dispositif dans le canal anal et le rectum
- Expulsion inopinée

AVANTAGES :

Le dispositif de contrôle de l'incontinence fécale consiste en un insert recto-anal prévu pour aider les patients adultes et le personnel soignant à gérer l'incontinence fécale. Le dispositif a été conçu afin de prévenir les fuites involontaires de matière fécale par le canal anal.

TAILE :

Le dispositif de contrôle de l'incontinence fécale existe en de nombreuses tailles. Nous vous recommandons de commencer par la taille la plus petite, à moins que vous n'ayez reçu d'autres instructions de la part de votre médecin. Si vous observez des fuites ou si le dispositif s'expulse inopinément durant vos activités quotidiennes, essayez la taille supérieure.

DUREE DU PORT :

La sonde pour incontinence fécale peut être portée jusqu'à 24 heures sans interruption. Vous pouvez porter un seul insert jusqu'aux prochaines selles ou changer d'insert, au choix. Une fois qu'un insert a été expulsé, il doit être remplacé par un autre insert. Utilisez uniquement un insert à la fois.

INSERTION :

- Lavez-vous les mains.
- Ouvrez l'emballage du dispositif de contrôle de l'incontinence fécale et sortez le dispositif.
- Placez-vous dans une position confortable et décontractée, par exemple allongé sur un lit. Prenez l'applicateur et le système de retenue. (A) Alignez le dispositif sur l'anus. Si vous le souhaitez, un lubrifiant supplémentaire pourra être appliquée au niveau du dispositif et/ou de l'anus.

DURATA DI UTILIZZO:

L'inserto per incontinenza fecale può essere portato continuativamente fino a 24 ore. Un singolo inserto può essere utilizzato fino alla evacuazione successiva o sostituito, se si ritiene opportuno. Dopo che un inserto è stato espulso, è possibile sostituirlo con un altro. È possibile utilizzare un solo inserto alla volta.

INSERIMENTO:

- Retirez l'applicateur et jetez-le ainsi que l'emballage avec vos ordures ménagères courantes (D)
 - Lavez-vous les mains.
- RETRAIT :**
- Le dispositif de contrôle de l'incontinence fécale a été conçu afin de pouvoir être expulsé au cours des selles ou de manière manuelle. Pour des raisons de commodité, il est recommandé de retirer le dispositif avant d'aller à la selle. Pour le retrait manuel :
 - Attrapez la partie externe du système de retenue et tirez délicatement pour retirer le dispositif. (E)
 - Jetez le dispositif avec vos ordures ménagères courantes. Nous ne vous recommandons pas de jeter le dispositif ou l'applicateur dans les toilettes.
 - Lavez-vous les mains.

AVERTISSEMENTS, PRÉCAUTIONS ET CONTRE-INDICATIONS :

L'incontinence fécale peut être traitée médicalement. Le dispositif de contrôle de l'incontinence fécale n'est pas destiné à remplacer les options chirurgicales existantes pour traiter la perte de contrôle du sphincter anal. Consultez votre médecin afin d'obtenir les conseils d'un professionnel.

- Le dispositif de contrôle de l'incontinence fécale est contre-indiqué pour une utilisation sur des enfants.
- Le dispositif n'est pas stérile et est destiné à un usage unique. La réutilisation du dispositif pourrait entraîner sa rupture.

AVVERTENZE, PRECAUZIONI E CONTRAINDICAZIONI:

L'incontinenza fecale può essere trattata dal punto di vista medico. L'inserto per incontinenza fecale non:

- Ne pas utiliser si l'emballage est ouvert ou endommagé.
- Ne pas utiliser en cas d'allergie au silicone.
- Ne pas utiliser avec des suppositoires.

CESSEZ D'UTILISER LE DISPOSITIF DE CONTRÔLE DE L'INCONTINENCE FÉCALE ET CONSULTEZ VOTRE MÉDECIN DANS LES CAS SUIVANTS :

- Selles sanguinolentes ou saignements au niveau du rectum
- Hémorroïdes sanguinolentes
- Douleur ou irritation anale/rectale, spasmes, déchirure ou fissure
- Déplacement nécessaire du dispositif de l'incontinence fécale dans le canal anal ou dans le rectum, non suivi d'une expulsion au cours des selles suivantes
- Chirurgie rectale réalisée au cours des 4 dernières semaines

INTERROMPRE L'USO DELL'INSERTO PER INCONTINENZA FÉCALE E CONSULTARE IL PROPRIO MEDICO IN CASO DI:

- Feci con sangue o sanguinamento dal retto
- Emorroidi sanguinolenti
- Dolori anale/rettale, irritazione, spasmi, lacerazioni o rotture
- Spostamento nel canale anale o nel retto dell'inserto per incontinenza fecale che non è stato espulso con il successivo movimento intestinale
- Si è stati sottoposti a un intervento chirurgico rettale nelle ultime 4 settimane.

IN DE VOLGENDE GEVALLEN MOET U STOPPEN MET HET GEBRUIK VAN DE FECALE INCONTINENTIE PLUG EN CONTACT TAAT OPNEMEN MET UW ZORGVERLENER:

- Bloed uit de endeldarm of bloed bij de ontlasting.
- Bloedende aambeien.
- Pijn, irritatie, krampen, scheuren of kloven aan/in uw anus/endeldarm.
- Verplaatsing van de fecale incontinentie plug in het anale kanaal of de endeldarm waarbij deze bij de volgende stoeling niet wordt geloosd.
- Als u in de afgelopen 4 weken een operatie aan uw endeldarm heeft gehad.

IT

NAVINA INSERTO PER INCONTINENZA FÉCALE -ISTRUZIONI PER L'USO

DESCRIZIONE:

L'inserto per incontinenza fecale è un inserto morbido, flessibile e riempito di liquido progettato per prevedere l'incontinenza fecale. Il dispositivo non è sterile ed è monouso.

INDICAZIONI PER L'USO:

L'inserto per incontinenza fecale è indicato per la gestione delle perdite accidentali di feci (ABL, Accidental Bowel Leakage) dovute all'incontinenza intestinale. L'inserto rettale è progettato per l'autoinserimento al fine di sigillare e prevenire la perdita involontaria di feci dal retto.

RISCHI:

- Possibile lieve irritazione o fastidio all'ano o al canale anale
- Possibile migrazione o spostamento dell'inserto nel canale anale e nel retto
- Expulsioni impreviste

VANTAGGI:

L'inserto per incontinenza fecale è un inserto recto-anale destinato ad assistere i pazienti adulti e gli operatori sanitari nella gestione dell'incontinenza fecale. Il dispositivo è progettato per prevenire la fuoriuscita involontaria di materia fecale attraverso il canale anale.

MISURE:

L'inserto per incontinenza fecale è disponibile in varie misure. Si consiglia di iniziare con la misura più piccola se non diversamente indicato dal proprio medico.

Durante le attività quotidiane, se si verificano perdite o il dispositivo fuoriesce in modo imprevisto, provare una misura più grande.

DUREZZA DI UTILIZZO:

L'inserto per incontinenza fecale può essere portato continuativamente fino a 24 ore. Un singolo inserto può essere utilizzato fino alla evacuazione successiva o sostituito, se si ritiene opportuno. Dopo che un inserto è stato espulso, è possibile sostituirlo con un altro. È possibile utilizzare un solo inserto alla volta.

INSEGNAMENTO:

- Lavarsi le mani.
- Aprire l'emballaggio del dispositivo de contrôle de l'incontinence fécale et sortez le dispositif.
- Placez-vous dans une position confortable et décontractée, par exemple allongé sur un lit. Prenez l'applicateur et le système de retenue. (A) Alignez le dispositif sur l'anus. Si vous le souhaitez, un lubrifiant supplémentaire pourra être appliquée au niveau du dispositif et/ou de l'anus.

DURATA DI UTILIZZO:

L'inserto per incontinenza fecale può essere portato continuativamente fino a 24 ore. Un singolo inserto può essere utilizzato fino alla evacuazione successiva o sostituito, se si ritiene opportuno. Dopo che un inserto è stato espulso, è possibile sostituirlo con un altro. È possibile utilizzare un solo inserto alla volta.

INSERIMENTO:

- Retirez l'applicateur et jetez-le ainsi que l'emballage avec vos ordures ménagères courantes (D)
- Lavez-vous les mains.

RETRAIT :

- Le dispositif de contrôle de l'incontinence fécale a été conçu afin de pouvoir être expulsé au cours des selles ou de manière manuelle. Pour des raisons de commodité, il est recommandé de retirer le dispositif avant d'aller à la selle. Pour le retrait manuel :

 - Attrapez la partie externe du système de retenue et tirez délicatement pour retirer le dispositif. (E)
 - Jetez le dispositif avec vos ordures ménagères courantes. Nous ne vous recommandons pas de jeter le dispositif ou l'applicateur dans les toilettes.
 - Lavez-vous les mains.

AVERTISSEMENTS, PRÉCAUTIONS ET CONTRE-INDICATIONS :

- L'incontinence fécale peut être traitée médicalement. Le dispositif de contrôle de l'incontinence fécale n'est pas destiné à remplacer les options chirurgicales existantes pour traiter la perte de contrôle du sphincter anal. Consultez votre médecin afin d'obtenir les conseils d'un professionnel.
- Le dispositif de contrôle de l'incontinence fécale est contre-indiqué pour une utilisation sur des enfants.
 - Le dispositif n'est pas stérile et est destiné à un usage unique. La réutilisation du dispositif pourrait entraîner sa rupture.

AVVERTENZE, PRECAUZIONI E CONTROINDICAZIONI:

L'incontinenza fecale può essere trattata dal punto di vista medico. L'inserto per incontinenza fecale non:

WAARSCHUWINGEN, VOORZORGSAATREGELLEN EN ZORGWERKINGEN:

Er zijn medische behandel mogelijkheden voor ontlatingsincontinentie. De fecale incontinentie plug is niet bedoeld ter vervanging van chirurgische ingrepen om onvoorzienbare anale lekkage te behandelen. Vraag uw zorgverleger om deskundig advies.

- De fecale incontinentie plug van Wellspect HealthCare is niet geschikt voor pediatrisch gebruik.
- Deze plug is niet steriel en alleen geschikt voor eenmalig gebruik. Hergebruik van de plug kan leiden tot beschadiging ervan.
- Gebruik de plug niet als de verpakking geopend of beschadigd is.
- Gebruik de plug niet als u allergisch bent voor siliconen.
- Niet gebruiken in combinatie met zetpillen.

IN DE VOLGENDE GEVALLEN MOET U STOPPEN MET HET GEBRUIK VAN DE FECALE INCONTINENTIE PLUG EN CONTACT TAAT OPNEMEN MET UW ZORGVERLENER:

- Bloed uit de endeldarm of bloed bij de ontlasting.
- Bloedende aambeien.
- Pijn, irritatie, krampen, scheuren of kloven aan/in uw anus/endeldarm.
- Verplaatsing van de fecale incontinentie plug in het anale kanaal of de endeldarm waarbij deze bij de volgende stoeling niet wordt geloosd.
- Als u in de afgelopen 4 weken een operatie aan uw endeldarm heeft gehad.

NL

GEbruiksaanwijzing voor Navina fecale incontinentie plug

INSTRUCTIES VOOR DE NAVINA FECAL INCONTINENCE PLUG

Beschrijving:

De fecale incontinentie plug is een zachte, flexibele, met vloeistof gevulde plug bedoeld om ontlatingsincontinentie te voorkomen. De plug is niet steriel en alleen geschikt voor eenmalig gebruik.

Gebruiksaanwijzing:

De fecale incontinentie plug is een zachte, flexibele, met vloeistof gevulde plug bedo